

John Fus Letta

De Wod ob Life

¹ We da write ta oona bout de wod ob life, wa been dey fom de fus. We beena yeh um, an we beena shim wid we own eye. We study pon um, an we done tetch um wid we han. ² Dis life yah appeah een de wol an we beena shim. Cause ob dat, we da taak bout um wa we beena see, an we da tell oona out een de open say, dis de life wa ain neba gwine end. Dis life been dey wid de Fada. An dis life appeah ta we. ³ We da tell oona wa we beena see an yeh so dat oona kin come fa be one wid we. An fa true, we come fa be one wid de Fada an e Son, Jedus Christ. ⁴ We da write dis ta oona fa mek oona full op wid joy.

Waak een de Light

⁵ Dis de message wa God Son tell we an wa we da tell oona. God de light. Ain no daakness een um, none tall. ⁶ Ef we say we one wid um, still yet we da waak een de daak, dat mean fa say we da lie, an we ain da lib coddin ta de trute. ⁷ Bot ef we da waak een de light same like e een de light, we one wid one noda. An de blood ob Jedus, God Son, da tek way all we sin an mek we clean.

⁸ Ef we say dey ain no sin een we life, we da mek wesef fool, an dey ain no trute een we. ⁹ Bot God do de right ting all de time an e do all wa e promise. Ef we tell um say we beena sin, e gwine paadon we sin an tek way all de ting wa we do bad outta we

life, da mek we life clean. ¹⁰ Ef we say we ain sin, we da say God ain da taak de trute, an e wod ain hab no place een we life.

2

Christ da Hep We

¹ Me deah chullun, A da write dis ta oona so dat oona ain gwine sin. Bot ef somebody sin, we got Jedus Christ wa ain hab no sin, fa taak ta de Fada fa we. ² An Jedus de one wa done sacrifice esef so dat God kin tek way we sin. An ain jes we own sin dat e da tek way. E da tek way de sin ob de whole wol.

³ Ef we do wa God chaage we fa do, dat de way we kin ondastan dat we done come fa know God. ⁴ De one wa da say, "A come fa know God," bot e ain do wa God tell um fa do, dat one dey da lie. Dey ain no trute een um. ⁵ Bot de one wa da do wa God tell um fa do, dat one show dat God da full um op wid e lob. Dis de way we know fa true dat we lib een God. ⁶ De one wa say e da lib een God, e oughta waak same like Jedus Christ waak.

De Nyew Chaage

⁷ Now den me deah bredren, dis ain no nyew chaage wa A da write down fa oona. Dis de ole chaage dat oona been hab fom de fus. De ole chaage, dat de wod oona beena yeh. ⁸ Stillyet, A da write oona a nyew chaage. De way ob Christ show we dat true. An dat true een oona too. Cause de daak da pass way an de true light done staat fa shine.

⁹ De one wa say e da lib een de light, bot stillyet e hate e broda, dat one dey, e still da lib een de daak

eben til now. ¹⁰ De one wa da lob e broda, dat one da lib dey dey een de light. So dey ain nottin een dat one fa mek um sin. ¹¹ Bot de one wa hate e broda, dat one da lib dey still yet een de daak. E da waak roun een de daak, an e ain know weh e da gwine, cause de daak done mek um so e ain able fa see.

¹² Me deah chullun, A da write oona cause God paadon oona sin fa de sake ob Jedus Christ name.

¹³ Oona fada dem, A da write oona cause oona know de one wa been dey fom de fus. Oona nyoung man dem, A da write oona cause oona done win out oba de ebil one. A da write oona, me deah chullun, cause oona know de Fada God.

¹⁴ Oona fada dem, A da write oona cause oona know de one wa been dey fom de fus. Oona nyoung man dem, A da write oona cause oona strong. God wod da keep on da lib dey een oona haat an oona beena win out oba de ebil one.

¹⁵ Mus dohn lob de wol, needa pit oona haat pon dem ting wa dey een de wol. Ef oona lob de wol, dat show dat oona ain lob God de Fada. ¹⁶ Cause all dem ting wa blongst ta de wol, dey come fom de wol. Dem ting wa a poson wahn een e haat bot e ain spouse fa hab, dem ting wa poson wahn wen e shim, an all dem ting een de wol wa da mek poson git de big head, all dem ain come fom de Fada. Dey come fom de wol. ¹⁷ De wol an all de ting dem een de wol dat people wahn so bad, all dem da pass way. Bot de one wa da do wa God wahn um fa do, e gwine keep on da lib faeba.

Enemy ob Christ

¹⁸ Me chullun, de time ob de end done come close. People beena tell oona dat de enemy ob Christ haffa come. An now a heapa enemy wa fight ginst Christ done come. Dat mek we know, de time ob de end done come close. ¹⁹ Dem enemy dey ain been we own people. Dat wa mek um lef we. Cause ef dey been we own people, dey been fa stay dey yah wid we. Bot dey done lef we so dat all people gwine know, none ob um been we own people.

²⁰ Bot God done pour out e Sperit pon oona, so oona all know de trute. ²¹ So A ain write oona cause oona ain know de trute. No, A write cause oona know de trute, an oona know dey ain no lie wa kin come fom de trute.

²² So den, who dat one wa da lie? E de one dat say Jedus ain de Messiah Christ. E de enemy ob Christ. E ain wahn fa hab nottin fa do wid God de Fada, needa wid God de Son. ²³ Ef somebody ain wahn fa hab nottin fa do wid God de Son, needaso e cyahn hab nottin fa do wid God de Fada. Bot de one wa da tell people, say Jedus, e God Son, e got God de Fada too.

²⁴ So den, fom de fus, oona beena laan de trute bout um. Mus keep all dat een oona haat. Ef dem fus ting wa oona beena yeh stay dey een oona haat, den all de time oona gwine be one wid de Son an wid God de Fada. ²⁵ An we hab life wa ain gwine neba end, de ting wa Christ say e gwine gii we.

²⁶ A write oona fa tell oona bout dem people wa da try fa mek oona stop folla de true way. ²⁷ Bot God done pour out e Sperit pon oona, an now dat e dey eenside oona haat, oona ain haffa hab nobody

fa laan oona. Cause Christ Sperit da laan oona all ting, an all wa e da laan oona, dat true. E ain no lie. So den, oona mus be one wid Christ, da lib een um, jes like e Sperit laan oona fa do.

²⁸ Now den, me chullun, mus be one wid Christ, so dat wen e come back we kin be full op wid courage an we ain gwine hide een shame fom um, wen e come back. ²⁹ Ef oona know dat Christ right, den oona know fa true dat ebrybody wa da keep on da do wa right, dey God chile.

3

De Chullun ob God

¹ Look yah! We oughta study pon how de Fada da bless we wid e lob! E da lob we sommuch dat e call we e own chullun, an we e chullun fa true. People ob de wol ain been know who God da, an cause ob dat, dey ain know we. ² Me deah fren, we God chullun now. We ain know yet wa we gwine be bye an bye. Bot we know, wen Christ come back, we gwine be like um. Cause wen e come, we gwine shim jes like e da. ³ Ebrybody wa da set e haat like dis pon Christ, dat one gwine keep da lib clean, same like Christ lib a clean life.

⁴ Ebrybody wa keep on da sin ain da do wa God Law say e mus do. Wen we da sin, we da broke God Law. ⁵ Oona know Christ come fa tek way sin, an Christ ain hab no sin een e life. ⁶ De one wa da lib een Christ ain gwine keep on da sin. An de one wa da sin ain neba know Christ. E ain neba shim.

⁷ Me deah chullun, mus dohn leh nobody git oona fa stop folla de true way. De one wa da lib fa do de right ting, dat de one wa right een God eye,

jes like Christ right. ⁸ Ebrybody wa keep on da sin blongst ta de Debil. Cause de Debil beena sin fom de fus. Dat wa mek God Son come. E come fa stroy de wok dem ob de Debil.

⁹ De one wa God chile ain gwine jes keep on da sin, cause e hab God een e haat. An cause God e Fada, e ain able fa sin. ¹⁰ God chullun an de Debil chullun, dey diffunt fom one noda. De one wa da sin ain da do wa right, e ain God own chile. An de one wa ain lob e broda ain God chile needa. Dat de way we know de one wa God own chile, an de one wa blongst ta de Debil.

Mus Lob One Noda fa True

¹¹ Dis de message oona done yeh fom de fus: We mus lob one noda. ¹² We mus dohn be like Cain, wa blongst ta dat e bil one, de Debil. Cain kill e own broda. Wa mek Cain kill e broda? Cause e beena do dem ting wa e bil, an e broda beena do dem ting wa right een God eye.

¹³ So me bredren, mus dohn wonda ef de people ob de wol hate oona. ¹⁴ We know we done cross oba fom det eenta life. We know dat, cause we lob de bredren. Ebrybody wa ain lob e broda, dat one still dead. ¹⁵ Ebrybody wa da hate e broda, e like a poson wa da kill. An oona know dey ain nobody wa da kill wa got de ebalastin life. ¹⁶ Now den, dis mek we ondastan wa lob mean: Christ done gii e life fa we sake. Same fashion, we too oughta gii we life fa sake ob we bredren. ¹⁷ Bot wen somebody hab plenty ting bot e ain hab no pity pon e broda dat e see ain got wa e need, dat rich man ain got none ob God lob een e haat! ¹⁸ Me chullun, we mus dohn show we lob jes by de way we da taak, by wa

we say. We haffa do dem ting wa da show dat we lob fa true.

We Kin Be Full op wid Courage Wen We Come Fo God

¹⁹ So den, dis wa gwine mek we know we blongst ta de trute an we ain gwine warry een we haat wen we come fo God. ²⁰ Ef we haat jedge we, say we ain do right, we know God great mo den we haat, an e know all ting. ²¹ Me deah fren dem, ef we haat ain condemn we, we full op wid courage wen we come fo God. ²² An God da gii we wasoneba we aks um fa, cause we keep on da do wa e chaage we fa do an de ting dem wa please um. ²³ Dis wa God chaage we fa do: We fa bleebe pon de name ob e Son Jedus Christ. An we oughta lob one noda, same like Christ chaage we fa do. ²⁴ Ebrybody wa da do wa God chaage um fa do, dat one da lib een God, an God da lib dey een dat poson haat. We know e da lib een we haat cause ob de Holy Sperit dat e gii we.

4

Mus Find Out Bout de Sperit Dem

¹ Me deah fren, mus dohn bleebe ebry sperit. Test de sperit dem fa find out ef dey come fom God. Cause plenty prophet wa ain taak de trute beena gone out ebryweh. ² Listen how oona kin know ef dey hab God Sperit. Ef somebody say out een de open dat Jedus Christ done come fa be a man een dis wol, dat one hab God Sperit dey eenside um. ³ Bot ebrybody wa ain taak so bout Jedus, da say e ain come fa be a man, dat one ain hab de Sperit

fom God dey eenside um. Dat one hab de sperit wa da come fom de enemy ob Christ. Oona beena yeh say dis sperit gwine come eenta de wol, an now e done dey een de wol.

⁴ Bot oona, me deah fren, oona God own people, an oona done win out oba de prophet dem wa ain taak de trute. Cause God Sperit wa dey eenside oona, e hab powa mo den de sperit wa dey eenside dem people wa blongst ta de wol. ⁵ Dey blongst ta de wol, an de people een de wol da yeh um, cause dey de wol own prophet. ⁶ Bot we God own people. De one wa da know God, e da yeh we. Bot de one wa ain God own ain gwine yeh we. So den, dis de way we know who hab God Sperit wa true, an who hab de sperit wa ain taak de trute.

God da Lob

⁷ Me deah fren, leh we lob one noda, cause God de one wa pit lob een people haat. De one wa lob, dat one God own chile, an e know God. ⁸ De one wa ain lob, dat one ain know God. Cause God da lob. ⁹ Now dis de way God show we dat e lob we: E sen e onliest Son fa come eenta de wol, so dat e Son kin mek we hab life fa true. ¹⁰ Wa lob da? Dis wa lob da: Ain dat we lob God, bot God lob we, an e sen e Son fa come eenta de wol fa sacrifice esef fa pay fa we sin so dat God kin paadon dat sin.

¹¹ Me deah fren, since dat hommuch God lob we, we oughta lob one noda too. ¹² Nobody ain neba see God, bot ef we lob one noda, God da keep on da lib dey eenside we haat. An God lob da mek we lob mo an mo, til dat lob come fa be wa e wahn um fa be.

¹³ God gii we e own Sperit eenside we haat. Dat wa mek we know fa sho dat we da lib een God, an e da lib dey eenside we. ¹⁴ We done see e Son an we tell people say, God done sen e Son fa come sabe de people ob de wol. ¹⁵ De one wa say out een de open “Jedus, e God Son,” God da lib eenside e haat. An dat one da lib een God. ¹⁶ So den, we know an trus een God lob fa we.

God, e lob. An de one wa da lob, dat one da lib een God an God da lib dey eenside um. ¹⁷ As we da lib een Christ, de lob wa we da lob een Christ gwine grow mo an mo ta wa e oughta be. Den we ain gwine haffa warry bout wen we gwine stanop fo God dat day wen e jedge all people. Cause we da lib een dis wol same like Christ lib. ¹⁸ Wen we lob, feah ain able fa lib dey. Cause ef somebody da lob fa true like e oughta, dat lob da shrow out all feah. Cause de one wa afraid, e da tink e gwine git lickin. E ain da lob like e oughta lob.

¹⁹ We lob cause God fus lob we. ²⁰ Ef somebody say e lob God bot e hate e broda, dat one dey ain da taak true. Cause ef somebody ain lob e broda wa e beena see, e ain able fa lob God wa e ain neba see. ²¹ So den, de one wa lob God haffa lob e broda too. Dat wa Christ chaage we fa do.

5

We Win Out Ginst de Wol

¹ De one wa bleebe dat Jedus, e de Messiah Christ, dat one God chile. An de one wa lob de fada gwine lob e chile too. ² Wen we lob God an do wa e chaage we fa do, dat how we know we lob God chullun. ³ Cause we lob fa God mean dat we do

all wa e chaage we fa do. An wa e chaage we fa do ain haad fa we fa beah. ⁴ Cause de one wa God chile, e da win out ginst de wol. Fa true, we win out ginst de wol cause we bleebe pon Jedus. ⁵ Who dat kin win out ginst de wol? De people wa bleebe dat Jedus God Son, dey de onliest one dem wa win out ginst de wol.

De Witness Bout Jedus Christ

⁶ Jedus Christ, e de one wa come by wata an by blood. E ain come jes by wata. E come by wata an blood, all two. God Sperit, e de witness. E mek we know wa true, cause de Sperit de trute. ⁷ Dey shree witness [dey een heaben: de Fada, de wod an de Holy Sperit. All shree dem, dey one.] ⁸ [An dey be shree witness een de wol]: God Sperit, de wata an de blood. All shree dem taak de same ting, da gree pon um. ⁹ We wahn fa bleebe wa people say. Bot wa God say, dat way mo greata den wa people say. An God de witness, da say dis bout Jedus e Son. ¹⁰ Ebrybody wa bleebe een Jedus God Son, dey got dat trute dey een dey haat. Bot ef somebody ain bleebe wa God say, dat one dey da say God ain taak de trute, cause dat one ain bleebe wa God say bout e Son. ¹¹ De ting wa God say, e dis: God gii we de true life wa ain gwine neba end. An dis life een e Son. ¹² De one wa hab God Son een e haat, e got dis true life. Bot de one wa ain hab God Son een e haat, e ain got dat life.

De Life wa Ain Gwine Neba End

¹³ A da write dis ta oona wa bleebe pon de name ob God Son. A da write oona fa mek oona know, oona hab de true life wa ain gwine neba end. ¹⁴ We

trus God an bleebe dat wen we aks God fa sompin, e da yeh we. ¹⁵ An wen we know e da yeh we wen we aks um fa sompin, we know e da gii we dat ting.

¹⁶ Ef somebody see e broda sin, an dat sin ain a sin wa fa true gwine mek de sinna dead, e oughta pray fa dat broda, an God gwine gim life. Bot dey a sin wa gwine mek de sinna dead. A ain da tell oona fa pray ta God bout dat. ¹⁷ Wasoneba people do wa ain right, e sin, bot dey a kind ob sin wa ain haffa mek de sinna dead.

¹⁸ We know, no chile ob God da sin, cause God Son da keep um safe, an de ebil one cyahn do um no haam.

¹⁹ We know we God own chillun, an de ebil one da rule oba all de wol. ²⁰ An we know dat de Son ob God done come an mek we know de true God. We da lib een de God wa true, een e Son, Jedus Christ. Dis de true God an de life wa ain gwine neba end.

²¹ Me deah chillun, mus dohn hab nottin fa do wid no idol.

De Nyew Testament
New Testament in Sea Island Creole English
(US:gul:Sea Island Creole English)

copyright © 2005 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Sea Island Creole English

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

Sea Island Creole English [gul], USA

Copyright Information

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

The New Testament

in Sea Island Creole English

© 2005, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2014-04-30

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 11 Nov 2022 from source files
dated 29 Jan 2022
1bfce2af-5a72-570e-9311-7dc411f53cfa